UDC 80

# PHRASEOLOGICAL UNITS CONNOTATIVE POSSIBILITIES IN VEN. EROFEEV'S WORKS AND DIARIES

Olga V. Gorik

Sochi State University for Tourism and Recreation Sovetskaya street 26a, Sochi city, Krasnodar Krai, 354000, Russia 3nd year PhD student E-mail: keglichka@mail.ru

The article examines phraseological units connotative possibilities in Ven. Erofeev's works and diaries.

**Keywords**: phraseological unit, connotation, figurativeness, expressivity, emotionality, evaluativeness.

Основная цель статьи – раскрыть коннотативные возможности фразеологизмов записных книжках Вен. Ерофеева. Коннотация произведениях и лингвистическая категория включает такие компоненты. как образность. экспрессивность, оценочность, эмоциональность, которые взаимосвязаны взаимообусловлены. Нам представляется, что наиболее ярко и выразительно эмоционально-оценочные образно-экспрессивные возможности И фразеологизм проанализировать, рассматривать если прежде как семантическое явление. Наше исследование продолжает семантическую концепцию фразеологических единиц (далее – ФЕ). С семантической точки зрения, фразеологизм – это устойчивое сочетание слов, обобщенно-переносное значение которого - есть результат семантической трансформации словесного комплексапрототипа (далее – СК-прототип). Следует подчеркнуть, что обобщенно-переносное значение является следствием переосмысления входящих в состав фразеологизма слов-компонентов. Например, фразеологизм пушечное мясо употребляется, когда речь идет о бесмысленном, безжалостном уничтожении людей, жизнь которых не представляет ценности. Отрицательная коннотация фразеологической единицы обусловлена внутренней формой фразеологизма, его фразеологическим образом. На формирование фразеологического образа влияет СК-прототип пушечное мясо.

На наш взгляд, семантическая концепция ФЕ является перспективной, т.к. дает возможность проанализировать прежде всего такие свойства фразеологизма, как образность и экспрессивность, которые являются компонентами коннотации. Под **образностью** понимается способность, свойство языкового знака выразить неязыковое содержание по средствам целостного наглядного представления, своеобразной картинки, чувственно и зрительно осязаемой, то есть образа.

Образность фразеологизма зиждится на его внутренней форме, которая семантики. мотивирует целостность, монолитность его Фактически вполне допустимо формой фразеологизма признать, что внутренней мотивирующий его целостное значение фразеологический образ. Наиболее ярко и убедительно эта мысль представлена в созданной нами шкале образности.

Самыми образными, на наш взгляд, являются ФЕ, СК-прототипы которых восходят лексическим композициям (алогизмам), которые можно разделить на две разновидности: оксюморон (живые мощи) и парадокс (без году неделя, до морковкина заговенья, после дождичка в четверг). На следующей ступени шкалы образности находятся ФЕ, СК-прототипы которых в каких-то ситуациях

представляют не лексическую композицию, а свободное словосочетание — ФЕ яблоку негде упасть, шагу негде ступить, иголку негде воткнуть. Меньшими экспрессивными возможностями обладают фразеологизмы, СК-прототипы которых являются свободными словосочетаниями и сочетаниями слов, отражающими нормативные связи объектов действительности (ФЕ капля в море, пустой карман, за морями, за долами, это могут быть тавтологические сочетания слов — секунда в секунду, минута в минуту, бок о бок). В представленной нами шкале образности фиксируются фразеологизмы, выражающие значение пространства, времени и количества в русском языке.

В творчестве Вен. Ерофеева также присутствуют фразеологизмы, образно выражающие значение пространства, времени и количества. Однако фразеологизмы названной семантической группы играют незначительную роль в творчестве Ерофеева. Большими образно-экспрессиными возможностями обладают, на наш взгляд, ФЕ, выражающие религиозные представления в русском языке и ФЕ, характеризующие разную степень проявления признака:

- Нравственность моя до скотства безупречна. Данный фразеологизм проявляет наиболее яркую экспрессию именно в контексте. Сильное эмоциональное воздействие на читателя достигается засчет соединения понятий, принадлежащих не только к разным тематическим группам, но и разным стилям. У Вен. Ерофеева высшая степень нравственности превращается в свою полную противоположность, которая номинируется вульгарно-просторечным фразеологизмом до скотства. Индивидуально-авторский фразеологизм до скотства построен по модели узуальных до смерти и по самые пятки.
- до смерти оскорбленных (разг., экспрес.) крайне, очень. [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 502] «М. –П.».
- по самые пятки (разг., экспресс.) очень далеко [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 447] «З. п.»

Оба фразеологизма объединяет высшая степень проявления качества, свойства, которая находит еще более яркое выражение в индивидуально-авторском фразеологизме до скотства.

• Мне до вас такое же дело, как моему мизинцу на левой ноге до эволюции звука «и» в древневерхненемецком наречии — крайняя степень безразличия. Крайнюю степень безразличия в русском языке выражают такие фразеологизмы, как до фени, до лампочки, до фонаря, до звезды.

Однако большими коннотационными возможностями обладает индивидуально-авторский фразеологизм как моему мизинцу на левой ноге до эволюции звука «и» в древневерхненемецком наречии. Такую же синтаксическую модель имеет индивидуально-авторский фразеологизм тысяча свинопасов.

- Мой герой был пьян как тысяча свинопасов «У моего окна»
- [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 502] «М. –П.».

Проанализированные фразеологизмы объединяет яркая внутренняя форма, коннотационные возможности которой поддерживаются не только контекстом произведения, но созданной автором лексической композиции.

Менее яркой образностью обладает фразеологизм к дьяволу.

- K дьяволу максимум (грубо-прост.) указание на полное разрушение, уничтожение чего-либо [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 579] «З. п.»
- **1.** Для Ерофеева характерно частое использование грубопросторечных фразеологизмов. Некоторые фразеологизмы обладают необычной внутренней формой.

Другое письмо – вернее, даже не письмо, а чистый лист, запечатанный в конверте, – было отправлено генералу Франко: пусть он увидит в этом грозящий перст, *старая шпала*, пусть побелеет, как этот лист, одряхлевший *разъ...бай – каудильо*!...

Окказиональные фразеологизмы, построенные, как правило, на «совмещении» разных пословиц и поговорок, в результате этого автор заставляет читателя поновому посмотреть и оценить привычные ему вещи и явления, появляются так называемые «перевертыши». Не редко используется аллюзия, отсылающая читателя к литературным и музыкальным произведениям. Также используется «сращение» разговорного (а нередко и бранных слов) и художественного стилей. Используя вышеперечисленные приемы, Вен. Ерофеев добивается ярчайшей образности, «сенсации», «приращения смысла».

- Но сегодня доеду, если только не подохну, убитый роком... Вернее нет, сегодня я не доеду, сегодня я буду у ней, я буду до утра пастись между лилиями, я вот ужу завтра! (Но сначала все таки к н е й. Сначала к н е й! Увидеть ее на перроне, с косой от попы до затылка, и от волнения зардеться, и вспыхнуть, и напиться в лежку, и пастись, пастись, между лилиями ровно столько, чтобы до смерти изнемочь!) (Зап. книжки).
- **2. Фразеологизмы с неярко выраженной образностью.** Они часто употребимы в речи, многие из них обладают культурно-национальной спецификой. В их основе лежит метафора.
- по самые пятки (разг., экспресс.) очень далеко [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 447] «З. п.»
- Прадед мой *сошел с ума* (разг.) лишиться рассудка, стать безумным, ненормальным [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 546] «З. п.»
  - ...вся абрамовская бригада за пупки хватается...
- Сидишь вот *без копейки* здесь в значении «совсем нет денег» [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 254] «З. п.»
- Выбитый из колеи (разг.) резко изменивший привычный уклад жизни, нередко пол воздействием каких-либо обстоятельств [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 246] «З. п.»
- Мы *пушечное мясо*! масса людей, обреченная на бессмысленное уничтожение [Фразеологический словарь русского языка, 1968, с. 258] «З. п.»
- Не стоят и двух плевков (разг., презр.) о ком-либо или о чем-либо, не заслуживающем никакого внимания. Уничижительное эмоционально-оценочное содержание является частью понятийного ядра значения  $\Phi E$  [ $\Phi$ разеологический словарь русского языка, 2006, с. 397] «М.  $-\Pi$ .».
- *Честное слово* выражение уверения в истинности своих слов Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 500] М.–П.».
- $\Pi$ ей мою кровь (книж.) мучить, эксплуатировать кого-либо [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 366] «М. –П.».
- В девятом часу по Гринвичу, в траве у скотного двора, мы сидели и ждали. Каждому, кто подходил, мы говорили: «Садись, товарищ, с нами в ногах правды нет», и каждый оставался стоять, бряцал оружием и повторял условную фразу из Антонио Сальери: «Но правды нет и выше». (прост.) обычно сопровождает приглашение сесть [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 342] «М. П.».
- От горшка два вершка (прост., шутлив.) очень низкого роста (о человеке). Среди фразеологизмов с неярко выраженной образностью у Ерофеева отсутствуют индивидуально-авторские фразеологизмы.

## 3. Фразеологизмы с потухшей образностью.

В их основе лежат узуальные образования, переносное значение которых либо выражено очень слабо, либо, в результате распространенного их употребления, стало пониматься буквально и не требует расшифровки, их смысл понятен не только носителям языка, в таких фразеологизмах нет национальной специфики.

- ullet А потом Hu csem, hu saps, hu «Свежести» не выпив, hu вермуту хватали кабель и начинали его разматывать, чтоб он до завтра отмок и пришел в негодность... очень рано.
- Честное слово выражение уверения в истинности своих слов [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 500] «М.  $-\Pi$ .».
- Я и до этого не сказать, чтоб очень просыхал, но, во всяком случае, я хоть запоминал, что я пью и в какой последовательности, а теперь и этого не могу упомнить...
- *С одной стороны; с другой стороны* (книжн.) употребляется как вводное словосочетание при сопоставлении двух противоположных фактов, обстоятельств и т.п. [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 518] «М.–П.».
- *Идите с Богом*... Счастливо, в добрый час! Пожелание успеха в каком-либо деле, начинании глуповатых [Фразеологический словарь русского языка, 1968, с. 41] «З. п.».
- *Из конца в конец* (разг.) на всем протяжении чего-либо. [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 250] «М. –П.».
- B самом деле, причем тут водка (разг.) здесь в роли усилительной частицы [Фразеологический словарь русского языка, 2006, с. 146] «М.–П.».

Таким образом, рассмотрев фразеологизмы в художественных произведениях Вен. Ерофеева, можно сделать вывод: в художественном дискурсе Вен. Ерофеева встречаются узуальные, окказиональные фразеологизмы. так И В количественном соотношении преобладает группа узуальных фразеологизмов, однако, как правило, эти фразеологизмы автор использует в речи многочисленных персонажей, которым противопоставляет свое лирическое «Я». На вершине данной шкалы находятся авторские фразеологизмы, образность которых обладает наибольшей яркостью и новизной. Образность фразеологизма – наиболее яркий маркирующий признак. Именно образ, полученный в результате семантической спаянности компонентов является наиболее важным отличительным критерием фразеологизма.

#### Примечания:

- 1. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.; Vorozhbitova A.A. Lingual rhetoric paradigm as integrative research prism in philological science // European researcher. 2010. № 2. Р. 183–190.
- 2. Солодуб Ю.П., Альбрехт Ф.Б., Современный русский язык. Лексика и фразеология (сопоставительный аспект): Учебник для студентов филологических факультетов и факультетов иностранных языков. М.: Флинта: Наука, 2002.
  - 3. Ерофеев В.В. Малая проза. М.: Захаров, 2005. 96 с.
  - 4. Ерофеев В.В. Записные книжки Т. 1. М.: Захаров, 2005. 480 с.
  - Ерофеев В.В. Записные книжки Т. 2. М.: Захаров, 2005. 672 с.
  - 6. Ерофеев В.В. Мой очень жизненный путь. М.: Вагриус, 2003. 623 с.
- 7. Большой фразеологический словарь русского языка. / Отв. ред. В.Н. Телия. 2-е изд., стер. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.784 с.
- 8. Лексико-фразеологический словарь русского языка / А.В. Жуков. М.: Астрель АСТ, 2007. 603 с.

- 9. Фразеологический словарь русского языка / И.В. Федосов, А.Н. Лапицкий. М.: ЛадКом, 2008. 608 с.
- 10. Фразеологический словарь русского языка / сост. А.Н. Тихонов, А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. 3-е изд., стереотип. М.: Рус. яз. Медиа, 2007. 334 с.

УДК 80

## КОННОТАТИВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ И ЗАПИСНЫХ КНИЖКАХ ВЕН. ЕРОФЕЕВА

### Ольга Владимировна Горик

Сочинский государственный университет туризма и курортного дела 354000, Россия, Краснодарский край, г. Сочи, ул. Советская, 26 а Аспирант 3 года обучения E-mail: keglichka@mail.ru

В статье рассматриваются коннотативные возможностей фразеологизмов в произведениях и записных книжках Вен. Ерофеева.

**Ключевые слова**: фразеологизм, коннотация, образность, экспрессивность, эмоциональность, оценочность.